

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeszcze* zasiądą starcy i staruszki na placach Jerozolimy, każdy z laską w ręku z powodu swych licznych dni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeszcze na placach Jerozolimy siedzieć będą starcy i staruszki, każdy z laską w ręku ze względu na swój wiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Jeszcze siadać będą starcy i staruszki na ulicach Jerozolimy, każdy z nich z laską w ręku z powodu podeszłego wieku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Jeszcze siadać będą starcy i baby na ulicach Jeruzalemskich, mając każdy z nich laskę w ręce swej dla zeszłości wieku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Jeszcze będą mieszkają starcy i baby po ulicach Jeruzalem, a mężowa laska w ręce jego prze mnóstwo dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: I znowu staruszkowie i staruszki zasiądą na placach Jeruzalem, wszyscy z laskami w ręku z powodu podeszłego wieku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Na placach Jeruzalemu znowu będą siedzieć starcy i staruszki, każdy z laską w ręku z powodu podeszłego wieku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Staruszkowie i staruszki znowu będą siedzieli na placach Jerozolimy, każdy ze swoją laską w dłoni z powodu podeszłego wieku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE Zastępów: Na placach Jerozolimy znowu będą siedzieć starcy i staruszki, każdy z laską w ręku z powodu podeszłego wieku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe Zastępów: Starcy i staruszki, każde z laską w ręku z powodu podeszłego wieku, zasiądą znowu na placach Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Вседержитель: Ще сидітимуть старці і старички на улицах Єрусалиму, кожний, що матиме свою палицю в своїй руці від множества днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Jeszcze zasiądą starcy i staruszki na ulicach Jerusalaïm, każdy z laską w ręku z powodu podeszłego wieku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak powiedział Jehową Zastępów: ’Na placach Jerozolimy jeszcze będą siedzieć starcy i staruszki, każdy z laską w ręce z powodu mnogości swych dni.

¹⁾ <x>290 14:1</x>; <x>290 49:20</x>; <x>290 56:8</x>; <x>300 31:23</x>; <x>300 32:15</x>; <x>300 33:10</x>